

Heiliges Pfingstfest

Es soll nicht durch Heer oder Kraft,
sondern durch meinen Geist geschehen, spricht der HERR Zebaoth.
خداندا گفت: با قدرت نظامی و یا با قدرت خودت نمی‌توانی پیروز شوی، بلکه با کمک
روح من می‌توانی موفق شوی

Sacharja 4,6

Eingangspsaln (Introitus)

Gesangbuch: 043 (Seite 140)

روح خدا جهان را بر میکند خداوند را
سپسباد! خداوند همه زبان را می‌شنسد را
سپسباد!

دست رست خدا بالاترین شده است
دست رست خدا پیروز درد

این است روزی که خداوند بساخته است،
بپایید تا با هم شادی کنیم و آن را جشن
بگیریم.
مبارک باد آن کسی که به نام خداوند می‌آید،
ما شما را از معید بزرگ خداوند برکت
می‌دهیم.

خداوند، خدایی است که ما را سعادت
بخشیده است. شاخه‌ها را به دست بگیرد
و قربانگاه او را طواف کنید.

تو خدای من هستی، من از تو سپاسگزارم
و تو را ستایش می‌کنم.

خدا پدر و بسر و روح‌القدس جلال بش.

از اول بود. الان. و تا ابد

Der Geist des Herrn erfüllt den
Erdkreis, Halle- / luja, * und der
das All umfasst, kennt jede Spra-
che, / Halleluja.

Die Rechte des HERRN ist erhö- /
het; * die Rechte des / HERRN be-
hält den Sieg!

Dies ist der Tag, den der / HERR
macht; * lasst uns an ihm / freuen
und fröhlich sein.

Gelobt sei, der da kommt im Na-
men des / HERREN! * Wir segnen
euch, die ihr vom / Hause des
HERRN seid.

Der HERR ist Gott, der uns er- /
leuchtet. * Schmückt das Fest mit
Maien bis an die / Hörner des Al-
tars!

Du bist mein Gott und ich / danke
dir; * mein Gott, ich / will dich frei-
sen.

Ehre sei dem Vater und dem /
Sohne * und dem / Heiligen
Geiste,

wie es war im Anfang, jetzt und /
immerdar * und von Ewigkeit zu /
Ewigkeit. Amen.

Lesung aus dem Alten Testament

Joel 3,1-5 (2,28-32)

- 28 بعد از آن روح خود را بر همه مردم خواهم ریخت، پسران و دختران شما نبوت خواهند کرد.
- پیران شما خوابها و جوانان رویاها خواهند دید.
- 29 در آن روزها حتی بر غلامان و کنیزان شما هم روح خود را خواهم ریخت.
- 30 «نشانه‌های حیرت‌انگیزی از خون، آتش و ستونهای دود، در آسمان و زمین ظاهر خواهم کرد.
- 31 قبل از آن که روز عظیم و وحشتناک خداوند فرارسد، آفتاب تاریک و ماه رنگ خون خواهد گرفت.
- 32 هر که نام خداوند را بخواند، نجات خواهد یافت. زیرا خداوند فرموده است که در اورشليم عکهای جان سالم بدر می‌برند و کسانی که برگزیده او هستند باقی می‌مانند.»

Lesung aus dem Alten Testament

4. Mose 11,11-12+14-17+24-25

- 11 و به خداوند گفت: «چرا با این بندهات چنین رفتار می‌کنی؟ من چه کرده‌ام که از من ناراضی هستی؟ چرا بار این قوم را به دوش من گذاشته‌ای؟»
- 12 آیا من آنها را آفریده‌ام و به دنیا آورده‌ام که می‌گویی مانند پرستاری که کودک را در آغوش می‌گیرد، آنها را به سرزمینی که به اجدادشان وعده داده‌ای ببرم؟
- 14 من به تنهایی نمی‌توانم، بار مسئولیت تمام این مردم را به گردن بگیرم. این بار برای من بسیار سنگین است.
- 15 اگر با من این چنین رفتار می‌کنی، خواهش می‌کنم مرا بکش، بکش تا از این بدبختی رهایی یابم.»
- 16 خداوند به موسی فرمود: «هفتاد نفر از رهبران برجسته قوم اسرائیل را جمع کن و پیش دروازه خیمه عبادت به حضور من بیاور و در آنجا همراه تو بایستند.
- 17 آنگاه من نزول می‌کنم و با تو حرف می‌زنم و از روحی که به تو داده‌ام، می‌گیرم و به آنها می‌دهم تا در مسئولیت امور قوم با تو سهیم باشند و تو تنها نباشی.
- 24 پس موسی از خیمه عبادت خارج شد و آنچه را که خداوند فرموده بود، به مردم گفت. بعد هفتاد نفر از رهبران قوم را جمع کرد و آنها را در اطراف خیمه عبادت قرار داد.
- 25 آنگاه خداوند در ابر یازل شد و با موسی به صحبت پرداخت و از روحی که بر موسی قرار داشت گرفت و بر آن هفتاد نفر رهبر گذاشت. به مجردی که روح بر آنها قرار گرفت شروع به نبوت کردند، اما بار دیگر نبوت نکردند.

Lesung aus einem neutestamentlichen Brief

Apostelgeschichte 2,1-21

- 1 وقتی روز پنطیکاست رسید، همه ایمانداران با هم در یکجا جمع بودند.
- 2 ناگهان صدایی شبیه وزش باد شدید از آسمان آمد و تمام خانه‌ای را که در آن نشسته بودند، پر ساخت.
- 3 در برابر چشم آنان زبانه‌هایی مانند زبانه‌های آتش ظاهر شد، که از یکدیگر جدا گشته و بر هر یک از آنان قرار گرفت.
- 4 همه از روح‌القدس پر گشتند و به طوری که روح به ایشان قدرت بیان بخشید، به زبانهای دیگر شروع به صحبت کردند.
- 5 در آن زمان یهودیان خدابهرست از جمیع ملل زیر آسمان، در اورشليم اقامت داشتند.
- 6 وقتی آن صدا به گوش رسید، جمعیت گرد آمدند و چون هرکس به زبان خود سخنان ایمانداران را شنید، همه غرق حیرت شدند
- 7 و در کمال تعجب اظهار داشتند: «مگر همه این کسانی که صحبت می‌کنند جلیلی نیستند؟»
- 8 پس بطور است که هر یک از ما پیام آنان را به زبان خودمان می‌شنویم؟
- 9 ما که از پارتیان و مادیان و عیلامیان و اهالی بین‌النهرین و یهودیه و کبدوکیه و بنطس و استان آسیا
- 10 و فریجیه و بمفلیه و مصر و نواحی لیبی که متصل به قیروان است و زائران رومی،
- 11 هم یهودیان و هم آثانی که دین یهود را پذیرفته‌اند، و اهالی کریت و عرستان هستیم،
- 12 شرح کارهای بزرگ خدا را به زبان خودمان می‌شنویم.»
- 13 اما بعضی مسخره‌کنان می‌گفتند: «اینها از شراب تازه مست شده‌اند.»
- 14 اما بطرس با آن یازده رسول برخاست و صدای خود را بلند کرد و خطاب به جماعت گفت: «ای یهودیان و ای ساکنان اورشليم، توجه کنید؛ بدانید و آگاه باشید که
- 15 برخلاف تصور شما، این مردان مست نیستند؛ زیرا اکنون ساعت نُه صبح است.
- 16 بلکه این همان چیزی است که یوثیل نبی گفت:
- 17 'خدا می‌فرماید در زمان آخر چنین خواهم کرد: از روح خود بر همه مردم فرو خواهم ریخت و پسران و دختران شما نبوت خواهند کرد و جوانان شما رویاها و پیران شما خوابها خواهند دید.
- 18 آری، حتی بر غلامان و کنیزان خود در آن روزها از روح خود فرو خواهم ریخت و ایشان نبوت خواهند کرد.
- 19 و در آسمان شگفتی‌ها و بر روی زمین نشانه‌هایی ظاهر خواهم نمود، یعنی خون، آتش و دود غلیظ.
- 20 پیش از آمدن آن روز بزرگ و بر شکوه خداوند، خورشید تاریک خواهد شد و ماه رنگ خون خواهد گرفت
- 21 و چنان خواهد شد که هر که نام خداوند را بخواند نجات خواهد یافت.»

Evangelium

Johannes 20,19-23

- 19 در غروب روز یکشنبه وقتی شاگردان از ترس یهودیان در پشت درهای بسته، دور هم جمع شده بودند، عیسی آمده در میان آنان ایستاد و گفت: «سلام بر شما باد!»
- 20 و بعد دستها و پهلوهای خود را به آنان نشان داد. وقتی شاگردان، خداوند را دیدند، بسیار شاد شدند.
- 21 عیسی باز هم گفت: «سلام بر شما باد! همان‌طور که پدر مرا فرستاد من نیز شما را می‌فرستم.»
- 22 بعد از گفتن این سخن، عیسی بر آنان دمید و گفت: «روح‌القدس را بیاید،
- 23 گناهان کسانی را که ببخشید، ببخشید، بخشیده می‌شود و آثانی را که نبخشید، بخشیده نخواهد شد.»